

**Articles of the Swiss Ordinance about objects with human contact (817.023.41) which are cited in the Ordinance about tattoos, permanent-make-up and piercing of Liechtenstein (LR 811.011.2)**

Art. 5 Anforderungen an Piercing, Tätowierfarben und Farben für Permanent-Make-up  
*Art. 5 Requirements to piercing, tattoo colours and colours for permanent-make-up*

1 Piercing dürfen zu keiner bleibenden Verfärbung der Haut führen.  
*1 Piercing should not lead to a permanent discoloration of the skin.*

2 Tätowierfarben und Farben für Permanent-Make-up dürfen bei bestimmungsgemässer Anwendung die Gesundheit der Konsumentinnen und Konsumenten nicht gefährden.  
*2 Colours for tattoos and colours for permanent-make-up may not be a danger for the human health when they are applied as intended.*

3 Sie dürfen keine der folgenden Stoffe enthalten:  
*3 They may not contain the following substances:*

a.1

aromatische Amine gemäss Anhang 1a und Azofarbstoffe oder Pigmente, die durch reduktive Spaltung aromatische Amine gemäss Anhang 1a bilden; Artikel 21 gilt sinngemäss;  
*aromatic amines according to annex 1a and azo dyes or pigments, that form by reductive splitting aromatic amines according to annex 1a; article 21(see below) is to be applied by analogy.*

b.

Farbstoffe gemäss Anhang 2;  
*Colours according to annex 2;*

c.

Farbstoffe gemäss Anhang 2 Spalten 2–4 der Verordnung des EDI vom 23. November 20052 über kosmetische Mittel (VKos);  
*Colours according to annex 2 columns 2-4 of the ordinance about cosmetic commodities (VKos) SR 817.023.31)*

d.

Stoffe gemäss Anhang 4 VKos;  
*Commodities according annex 4 VKos;*

e.

Stoffe gemäss Artikel 5 Buchstaben g–i der Chemikalienverordnung vom 18. Mai 20053;  
*Commodities according to article 5 lit. g-i of the Ordinance on Protection against Dangerous Substances and Preparations (Chemicals Ordinance, ChemO, SR 813.11).*

f.

Aroma- und Riechstoffe.  
*Flavoring and odorous substances.*

4 In Tätowierfarben und Permanent-Make-up-Farben dürfen nur Konservierungsmittel eingesetzt werden, welche gemäss Anhang 3 VKos für Produkte, die auf der Haut verbleiben, zugelassen sind. Es gelten die dort erwähnten Höchstkonzentrationen. Kombinationen von verschiedenen in der VKos aufgeführten Konservierungsmitteln sind nicht zulässig.

*4 In colours for tattoos and colours for permanent-make-up only preservatives may be applied, which are according to article 3 VKos allowed for products, which remain on the skin. The maximum amounts which are mentioned there are valid. Combinations of preservatives mentioned in VKos may not be used.*

## **Art. 6 Anforderungen an die Hygiene von Tätowierfarben, Farben für Permanent-Make-up und Erstlingsstecker<sup>1</sup>**

### ***Art. 6 Requirements to the hygiene of Colours for tattoos and colours for permanent-make-up***

<sup>1</sup> Tätowierfarben und Permanent-Make-up-Farben müssen so hergestellt und abgepackt werden, dass Keimfreiheit bis zum erstmaligen Gebrauch gewährleistet ist. Nach dem Öffnen der Packung sind alle Vorkehrungen zu treffen, damit jegliche mikrobielle Kontamination ausgeschlossen bleibt.<sup>2</sup>

*1 Colours for tattoos and colours for permanent-make-up have to be produced and wrapped in a way, that there are no germs present until the first use. After opening of the packaging all measures have to be taken, that every microbiological contamination remains excluded.*

<sup>2</sup> Erstlingsstecker müssen beim erstmaligen Einführen steril sein.

*2 Piercing units for the first use have to be steril at the first implementation.*

## **Art. 7<sup>1</sup> Anforderungen an Apparate und Instrumente für Piercing, Tätowierung und Permanent-Make-up**

### ***Art. 7 requirements to apparatus and instruments for piercing, tattoos and permanent-make-up***

Apparate und Instrumente für Piercing, Tätowierung und Permanent-Make-up oder Teile davon müssen, sofern sie in die Haut von Konsumentinnen und Konsumenten eindringen, steril sein.

*Art. 7 Apparatus and instruments for piercing, tattoos and permanent-make-up or parts of them have to be steril, if they penetrate the skin of consumers.*

## **Art. 8 Kennzeichnung von Tätowier- und Permanent-Make-up-Farben sowie von Piercing-Schmuck**

### ***Art. 8 Labelling of colours for tattoos and colours for permanent-make-up as well as of piercing-decoratives***

1 Behälter von Tätowier- und Permanent-Make-up-Farben müssen mindestens folgende Angaben aufweisen:

*1 Containers of colours for tattoos and colours for permanent-make-up must wear at least the following indications:*

- a. Name und Adresse der Person oder Firma, die die Farbe herstellt, einführt, abpackt, abfüllt oder abgibt;  
*Name and address of the person or company, which produces, imports, makes the packaging, fills in or delivers the colour;*
- b. die Zusammensetzung in mengenmässig absteigender Reihenfolge, nach einer gebräuchlichen Nomenklatur (IUPAC, CAS oder CI);  
*the composition according to a common nomenclature in descending order of weight;*
- c. das Warenlos;  
*the lot;*
- d. das Mindesthaltbarkeitsdatum (mit Angabe von Monat und Jahr), bis zu dem die Farbmittel ihre spezifischen Eigenschaften unter angemessenen Aufbewahrungsbedingungen behalten;  
*the date of minimum durability (indication of month and year), to which date the colour preserves the specific properties at normal storage conditions.*
- e. die Aufbewahrungsbedingungen, die eingehalten werden müssen, damit die angegebene Mindesthaltbarkeit gewährleistet ist;  
*the storage conditions, which have to be maintained, that the indicated minimum durability is guaranteed.*
- f. nötigenfalls Gebrauchs- und Warnhinweise.  
*if necessary instructions for use and warning hints.*

<sup>2</sup> Verpackungen von Piercing-Schmuck müssen folgende Angaben enthalten:  
*2 Packing of piercing-decoratives must wear the following informations:*

- a. Name und Adresse der Person oder Firma, die den Piercing-Gegenstand herstellt, einführt, abpackt oder abgibt;  
*Name and address of the person or company, which produces, imports, wraps or delivers the piercing-item;*
- b. Erstlingsstecker müssen als solche gekennzeichnet werden.  
*Piercing units for the first use have to be labelled as such.*

<sup>3</sup> Die Angaben nach den Absätzen 1 und 2 sowie über die Materialzusammensetzung von Piercing-Schmuck sind der Konsumentin oder dem Konsumenten auf Verlangen zugänglich zu machen.  
*3 The informations according article 1 and 2 as well the material composition of piercing-decoratives have must be accessible to the consumer if requested.*

## **Art. 21 Azofarbstoffe**

### **Art. 21 Azo colours**

1 Die in Anhang 6 aufgeführten textilen Materialien und Ledererzeugnisse und die gefärbten Teile davon dürfen keine Azofarbstoffe enthalten, die durch reduktive Spaltung einer oder mehrerer Azogruppen eines oder mehrere der in Anhang 7 aufgeführten aromatischen Amine in einer Konzentration von mehr als 30 mg/kg freisetzen können.

*1 The textile materials and leather commodities and the coloured parts of them mentioned in annex 6 may not contain azo colours, which can liberate by reductive splitting of one or several azo groups one or several aromatic amines mentioned in annex 7 in a concentration of more than 30 mg/kg.*

2 Zur Bestimmung der aromatischen Amine nach Anhang 7 sind die in Anhang 8 festgelegten technischen Normen anzuwenden.

*2 For the determination of the aromatic amines according to annex 7 the technical norms fixed in annex 8 have to be applied.*